

Mercredi des Cendres

Mercredi 5 mars 2025

● 1ère classe

Bénédition des Cendres

ANTIENNE *Psaume 68, 17*

Exaudi nos, Dómine, quóniam benígna est misericórdia tua : secúndum multitudínem miseratiónum tuárum respice nos, Dómine. **Ps. 68** Salvum me fac, Deus : quóniam intravérunt aquæ usque ad ánimam meam. **Ÿ.** Glória Patri.

Ÿ. Dóminus vobíscum.
℞. Et cum spírítu tuo.

Exaucez-nous, Seigneur, car votre miséricorde est bienveillante ; selon la multitude de vos tendresses, jetez un regard sur nous, Seigneur. **Ps. 68** Sauvez-moi, ô Dieu, car les eaux sont entrées jusqu'à mon âme. **Ÿ.** Gloire...

Ÿ. Le Seigneur soit avec vous.
℞. Et avec votre esprit.

1ère ORAISON

Omnípotens sempitérne Deus, parce pæniténtibus, propitiáre supplicántibus : et míttere dignéris sanctum Angelum tuum de cælis, qui bene+dícat et sanctí+ficet hos cínères, ut sint remédium salúbre ómnibus nomen sanctum tuum humilíter implorántibus, ac semetípsos pro consciéntia delictórum suórum accusántibus, ante conspéctum divínæ cleméntiæ tuæ facínora sua deplorántibus, vel sereníssimam pietátem tuam supplicíter obnixéque flagitántibus : et præsta per invocatiónem sanctíssimi nóminis tui ; ut, quicúmque per eos aspérsi fúerint, pro redemptiône peccatórum suórum, córporis sanitátem et ánimæ tutelam percípiant. Per Christum, Dóminum nostrum. **℞.** Amen.

Priions. Dieu tout-puissant et éternel, pardonnez à ceux qui font pénitence, soyez propice à ceux qui vous supplient, et daignez envoyer du ciel votre saint ange pour bénir + et sanctifier + ces cendres, afin qu'elles soient un remède salutaire pour tous ceux qui implorent humblement votre saint nom, et qui, reconnaissant leurs fautes, s'en accusent eux-mêmes, déplorent leurs crimes sous le regard de votre divine clémence, ou pressent avec instance et supplications votre très douce miséricorde. Faites que, par l'invoquant de votre très saint nom, tous ceux sur lesquels ces cendres seront répandues pour le rachat de leurs péchés reçoivent la santé du corps et la protection de l'âme. Par le Christ notre Seigneur. **℞.** Ainsi soit-il.

2ème ORAISON

Deus, qui non mortem, sed pæniténtiam desideras peccatórum : fragilitátem condiciónis humánæ benigníssime respice ; et hos cínere, quos, causa proferéndæ humilitátis atque promeréndæ vénia, capítibus nostris impóni decérnimus, bene+dícere pro tua pietáte dignáre : ut, qui nos cínere esse, et ob pravitátis nostræ deméritum in púlverem reversúros cognóscimus ; peccatórum ómnium véniam, et prámia pæniténtibus repromíssa, misericórditer cónsequi mereámur. Per Christum, Dóminum nostrum. **℞.** Amen.

3ème ORAISON

Deus, qui humiliatióne flécteris, et satisfactióne placáris : aurem tuæ pietátis inclína précibus nostris ; et capítibus servórum tuórum, horum cínere aspersione contáctis, effúnde propítius grátiam tuæ benedictiónis : ut eos et spírítu compunctiónis répleas et, quæ iuste postuláverint, effícaciter tríbuas ; et concessa perpétuo stabilíta et intácta manére decérnas. Per Christum, Dóminum nostrum. **℞.** Amen.

4ème ORAISON

Omnípotens sempitérne Deus, qui Ninivítis, in cínere et cilício pæniténtibus, indulgéntiæ tuæ remédia præstitísti : concéde propítius ; ut sic eos imitémur hábitu, quaténus vénia prosequámur obténtu. Per Dóminum. **℞.** Amen.

Prions. Ô Dieu, qui ne voulez pas la mort des pécheurs mais leur pénitence, regardez avec très grande bienveillance la fragilité de la condition humaine, et daignez bénir + dans votre bonté ces cendres que nous voulons recevoir sur nos têtes en signe d'humilité et pour mériter le pardon ; afin que, reconnaissant que nous ne sommes que cendre et que, comme l'a mérité notre avilissement, nous retournerons en poussière, nous méritions d'obtenir de votre miséricorde le pardon de tous nos péchés et les récompenses promises à ceux qui font pénitence. Par le Christ notre Seigneur. **℞.** Ainsi soit-il.

Prions. Ô Dieu, qui vous laissez fléchir par l'humiliation et apaiser par la réparation ; inclinez vers nos prières l'oreille de votre bonté ; et, sur les têtes de vos serviteurs qui auront reçu l'imposition de ces cendres, répandez avec bienveillance la grâce de votre bénédiction ; remplissez-les de l'esprit de componction, accordez-leur que soit réalisé ce qu'ils auront justement demandé, et que demeurent toujours stables et intacts les faveurs concédées. Par le Christ notre Seigneur. **℞.** Ainsi soit-il.

Imposition des Cendres

En imposant les cendres, le célébrant dit à chacun :

Memento, homo, quia pulvis es, et in pulverem revertéris.

Souviens-toi, homme, que tu es poussière, et que tu retourneras en poussière.

ANTIENNE 1 Joël 2, 13

Immutémur hábitu, in cínere et cilício : ieiunémus, et plorémus ante Dóminum : quia multum miséricors est dimíttere peccáta nostra Deus noster.

Changeons de vêtements, couvrons-nous de cendres et du cilice, jeûnons et pleurons devant le Seigneur ; car notre Dieu tout miséricordieux remettra nos péchés.

ANTIENNE 2 Joël 2, 17 ; Esther 13, 17

Inter vestibulum et altáre plorábunt sacerdótes minístri Dómini, et dicent : Parce, Dómine, parce pópulo tuo : et ne claudas ora canéntium te, Dómine.

Les prêtres, ministres du Seigneur, pleureront entre le portique et l'autel, et diront : « Pardonnez, Seigneur, pardonnez à votre peuple et ne fermez pas la bouche de ceux qui chantent vos louanges, Seigneur. »

RÉPONS Esther 13 ; Joël 2 / Psaume 78, 9

Emendémus in mélius, quæ ignoránter peccávimus : ne, subito præoccupáti die mortis, quærámus spátium pæniténtiæ, et inveníre non póssimus. * Atténde, Dómine, et miserére : quia peccávimus tibi. *Ÿ.* Aduva nos, Deus, salutáris noster : et propter honórem nóminis tui, Dómine, líbera nos. * Atténde, Dómine, et miserére : quia peccávimus tibi. *Ÿ.* Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. * Atténde, Dómine, et miserére : quia peccávimus tibi.

Réparons par une vie meilleure les fautes que nous avons commises par ignorance, de peur que, surpris soudainement par le jour de la mort, nous ne cherchions le temps de la pénitence, sans pouvoir le trouver. * Regardez-nous, Seigneur, et ayez pitié, car nous avons péché contre vous. *Ÿ.* Aidez-nous, ô Dieu, notre Sauveur, et, pour l'honneur de votre nom, Seigneur, délivrez-nous. * Regardez-nous, Seigneur... *Ÿ.* Gloire... * Regardez-nous, Seigneur...

Lorsque l'imposition est terminée, le célébrant retourne à l'autel et dit l'oraison suivante :

Ÿ. Dóminus vobíscum.
Ŕ. Et cum spírítu tuo.

Ÿ. Le Seigneur soit avec vous.
Ŕ. Et avec votre esprit.

Oraison

Concède nobis, Dómine, præsídia militiæ christiánæ sanctis inchoáre ieiúniis : ut, contra spiritáles nequítias pugnatúri, continétiæ muniámur auxiliis. Per Christum, Dóminum nostrum. **R.** Amen.

Accordez-nous, Seigneur, de commencer par de saints jeûnes les exercices de la lutte chrétienne ; afin qu'au moment de combattre les esprits mauvais, nous soyons fortifiés par les secours de l'abstinence. Par le Christ notre Seigneur. **R.** Ainsi soit-il.

La Sainte Messe

INTROÏT *Sagesse 11, 24-27*

Misereris ómnium, Dómine, et nihil odísti eórum quæ fecísti, dissímulans peccáta hóminum propter pæniténtiam et parcens illis : quia tu es Dóminus, Deus noster. **Ps. 56** Miserére mei, Deus, miserére mei : quóniam in te confidit ánima mea. **V.** Glória Patri.

Vous avez pitié de tous, Seigneur, et vous ne haïssez aucun de ceux que vous avez faits : vous dissimulez les péchés des hommes à cause de la pénitence et vous les épargnez, car vous êtes le Seigneur, notre Dieu. **Ps. 56** Ayez pitié de moi, ô Dieu, ayez pitié de moi ; car mon âme se confie en vous. **V.** Gloire...

COLLECTE

Præsta, Dómine, fídelibus tuis : ut ieiuniórum veneránda sollémnia, et cóngrua pietáte suscipiant, et secúra devotióne percúrrant. Per Dóminum.

Accordez, Seigneur, à vos fidèles d'entreprendre les vénérables solennités de ces jeûnes avec la piété qui convient, et d'en poursuivre le cours avec une dévotion assurée. Par...

LECTURE *du prophète Joël 2, 12-19*

Hæc dicit Dóminus : Convertímini ad me in toto corde vestro, in ieiúnió, et in fletu, et in planctu. Et scíndite corda vestra, et non vestiménta vestra, et convertímini ad Dóminum, Deum vestrum : quia benígnus et miséricors est, pátiens, et multæ misericórdiæ, et præstábilis super malítia. Quis scit, si convertátur, et ignóscat, et relínquat post se benedictiónem, sacrificium et libámen Dómino, Deo vestro ?

Cánite tuba in Sion, sanctificáte ieiúniúm, vocáte cœtum, congregáte pópulum, sanctificáte ecclésiám, coadunáte senes, congregáte parvulos et sugéntes úbera : egrediátur sponsus de cubíli suo, et sponsa de thálamo suo. Inter vestibulum et altare plorábunt sacerdótes minístri Dómini, et dicent : Parce, Dómine, parce pópulo tuo : et ne des hereditátem tuam in oppróbrium, ut dominéntur eis nátióes. Quare dicunt in pópulis : Ubi est Deus eórum ? Zelátus est Dóminus terram suam, et pepércit pópulo suo. Et respóndit Dóminus, et dixit populo suo : Ecce, ego mittam vobis fruméntum et vinum et óleum, et replebímuni eis : et non dabo vos ultra oppróbrium in géntibus : dicit Dóminus omnípotens.

GRADUEL *Psaume 56, 2.4*

Miserére mei, Deus, miserére mei : quóniam in te confidit ánima mea.
Ÿ. Misit de cælo, et liberávit me, dedit in oppróbrium conculcántes me.

Voici ce que dis le Seigneur : Revenez à moi de tout votre cœur, dans le jeûne, dans les larmes et les gémissements. Déchirez vos cœurs, et non vos vêtements, et revenez au Seigneur votre Dieu ; car il est bon et compatissant, patient et riche en miséricorde ; et il peut encore détourner les maux dont il vous menace. Qui sait s'il ne se retournera pas et ne pardonnera pas, et s'il ne laissera pas après lui une bénédiction, l'offrande et la libation pour le Seigneur, votre Dieu ?

Sonnez de la trompette dans Sion ; prescrivez un jeûne sacré ; convoquez l'assemblée ; réunissez le peuple, publiez une sainte réunion ; rassemblez les vieillards ; amenez les enfants et les bébés à la mamelle. Que l'époux sorte de sa couche, et l'épouse de sa chambre nuptiale. Les prêtres, ministres du Seigneur, pleureront entre le portique et l'autel, et diront : « Pardonnez, Seigneur, pardonnez à votre peuple : et ne livrez pas votre héritage à l'opprobe, en laissant dominer sur lui les nations. Ne dira-t-on pas parmi les peuples : Où est leur Dieu ? » Le Seigneur, jaloux de sa terre, a pardonné à son peuple. Et le Seigneur a répondu à son peuple : « Voici que je vais envoyer du froment, du vin et de l'huile, et vous en serez rassasiés, et je ne vous livrerai plus désormais à l'opprobe des nations. » Ainsi dit le Seigneur tout-puissant.

Ayez pitié de moi, ô Dieu, ayez pitié de moi ; car mon âme se confie en vous.
Ÿ. Il a envoyé du ciel un secours et il m'a délivré ; il a couvert d'opprobe ceux qui me foulaient aux pieds.

TRAIT *Psaume 102, 10 / Psaume 78, 8-9*

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimur nos : neque secúndum iniquitátes nostras retribuas nobis. *Ÿ.* Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrarum antiquarum : cito anticipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. *(Hic genuflectitur) Ÿ.* Adiuva nos, Deus, salutaris noster : et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos : et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

Seigneur, ne nous traitez pas selon les péchés que nous avons commis, et ne nous rendez pas selon nos iniquités. *Ÿ.* Seigneur, ne vous souvenez plus de nos iniquités passées ; que vos miséricordes se hâtent de nous prévenir, car nous sommes réduits à une extrême misère. *(Ici on se met à genoux) Ÿ.* Aidez-nous, ô Dieu, notre Sauveur ; pour la gloire de votre nom délivrez-nous, Seigneur, et pardonnez nos péchés à cause de votre nom.

+ ÉVANGILE *selon saint Matthieu 6, 16-21*

In illo témpore : Dixit Iesus discipulis suis : Cum ieiunátis, nolíte fieri, sicut hypócritæ, tristes. Extérminant enim fácies suas, ut appáreant homínibus ieiunántes. Amen, dico vobis, quia recepérunt mercédem suam. Tu autem, cum ieiúnas, unge caput tuum, et fáciem tuam lava, ne videáris homínibus ieiúnans, sed Patri tuo, qui est in abscóndito : et Pater tuus, qui videt in abscóndito, reddet tibi. Nolíte thesaurizáre vobis thesáuros in terra : ubi ærúgo et tínea demólitur : et ubi fures effódiunt et furántur. Thesaurizáte autem vobis thesáuros in cælo : ubi neque ærúgo neque tínea demólitur ; et ubi fures non effódiunt nec furántur. Ubi enim est thesáurus tuus, ibi est et cor tuum.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : « Quand vous jeûnez, ne prenez pas un air triste comme les hypocrites, qui s'exténuent le visage afin que les hommes s'aperçoivent qu'ils jeûnent. En vérité, je vous le dis, ils ont reçu leur récompense. « Mais toi, quand tu jeûnes, parfume-toi la tête et lave-toi le visage, afin de ne pas faire voir aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Père, qui est dans le secret ; et ton Père, qui voit dans le secret, te le rendra. « Ne vous amassez pas des trésors sur la terre, où la rouille et les vers rongent, et où les voleurs percent les murs et dérobent ; mais amassez-vous des trésors du ciel, où il n'y a ni rouille ni vers qui rongent, et où les voleurs ne fouillent ni ne dérobent. Car là où est ton trésor, là aussi est ton cœur. »

OFFERTOIRE *Psaume 29, 2-3*

Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me, nec delectásti inimícos meos super me : Dómine, clamávi ad te, et sanásti me.

Je vous exalterai, Seigneur, car vous m'avez relevé, et n'avez pas réjoui mes ennemis à mon sujet. J'ai crié vers vous, Seigneur, et vous m'avez guéri.

SECRÈTE

Fac nos, quæsumus, Dómine, his munéribus offerédis conveniénter aptári : quibus ipsíus venerábilis sacraménti celebrámus exórdium. Per Dóminum.

PRÉFACE DU CARÊME

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus :

Qui corporáli jejúnio vitia cómprimis, mentem élevas, virtútem largíris et práemia : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, súpplíci confessiόne dicentes.

COMMUNION *Psaume 1, 2-3*

Qui meditábitur in lege Dómini die ac nocte, dabit fructum suum in témpore suo.

POSTCOMMUNION

Percépta nobis, Dómine, præbeant sacraménta subsídium : ut tibi grata sint nostra ieiúnia, et nobis proficiant ad medélam. Per Dóminum nostrum.

Oraison sur le peuple

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Nous vous en prions, Seigneur : faites que nous soyons convenablement préparés à l'offrande de ces dons, par lesquels nous célébrons le commencement du vénérable sacrement lui-même. Par...

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant.

Par le jeûne corporel, vous réprimez les vices, vous élevez l'âme, vous donnez largement la vertu et ses récompenses, par le Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Vertus des cieux, ainsi que les bienheureux Séraphins, la célèbrent dans une même allégresse. À leur chants nous vous supplions de laisser se joindre aussi nos voix, pour proclamer dans une humble louange...

Celui qui méditera jour et nuit la loi du Seigneur portera son fruit en son temps.

Que les sacrements reçus, Seigneur, nous prêtent secours ; afin que nos jeûnes vous soient agréables et servent à notre guérison. Par...

Prions. Humiliez vos têtes devant Dieu.

Inclinantes se, Dómine, maiestáti tuæ,
propitiátus inténde : ut, qui divíno
múnere sunt refécti, cæléstibus semper
nutriántur auxiliis. Per Dóminum.

Regardez, Seigneur, avec bienveillance
ceux qui s'inclinent devant votre
majesté ; afin que leurs forces, refaites par
le don divin, soient toujours entretenues
par les secours célestes. Par...